

Кудрявцев Илья Александрович

ОСОБЕННОСТИ ПРОЦЕССА ВЕРБАЛИЗАЦИИ В ДИАЛОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

В статье рассматриваются особенности процесса вербализации в диалогическом дискурсе, показана интерактивность диалога как одного из основных процессов коммуникации. Отражена выраженность диалогической интерактивности на уровне коммуникативного, когнитивного, психологического и эмоционального воздействия на собеседника. Процесс вербализации даётся в ракурсе кодирования и декодирования эмоционального состояния партнёров диалога, знаковой передачи цели высказывания.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/12-1/32.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 12 (30): в 2-х ч. Ч. I. С. 118-121. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/12-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 8

Филологические науки

В статье рассматриваются особенности процесса вербализации в диалогическом дискурсе, показана интерактивность диалога как одного из основных процессов коммуникации. Отражена выраженность диалогической интерактивности на уровне коммуникативного, когнитивного, психологического и эмоционального воздействия на собеседника. Процесс вербализации даётся в ракурсе кодирования и декодирования эмоционального состояния партнёров диалога, знаковой передачи цели высказывания.

Ключевые слова и фразы: дискурс; коммуникация; общение; коммуникативный процесс; вербализация; диалогический дискурс; интерактивность; кодирование и декодирование.

Кудрявцев Илья Александрович

*Российский государственный социальный университет
iluhichman@inbox.ru*

ОСОБЕННОСТИ ПРОЦЕССА ВЕРБАЛИЗАЦИИ В ДИАЛОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ[©]

Современными лингвистами выбрана в качестве основной диалогическая функция языковых процессов; об этом можно судить по коммуникативной направленности лингвистики. Основное назначение этой функции – достижение взаимопонимания субъектов речи в процессе общения [2].

Если раньше лингвистика отталкивалась в изучении языка от текста, предложения, слова или его грамматической формы, то сейчас деятельностную лингвистику можно рассматривать как отправляющуюся от самого человека и его потребностей, а также мотивов и целей, намерений или ожиданий и от практических и коммуникативных действий человека, от тех ситуаций, в которых участвует личность в качестве инициатора или лидера или же в качестве исполнителя так называемой «второй роли».

Актуальность данной статьи обусловлена, в первую очередь, тем, что из всех разновидностей дискурса именно диалогический занимает центральное место почти во всех типах общения современного человека. Кроме того, теорию диалогического дискурса можно считать на данный момент одним из наиболее активно развивающихся лингвистических направлений. Несмотря на это, во многих вопросах как теоретического, так и аналитического плана в изучении дискурса остаётся довольно много недостаточно изученных моментов. Связано это с тем, что как общее содержание, так и организация структуры диалогического дискурса могут формироваться при помощи различных речеактовых высказываний.

Одной из важнейших функций языка является его реализация в диалогическом дискурсе. Нужно отметить, что адекватно изучать языковые явления можно только при детальном описании коммуникативных функций языка, в которых и заключена основная цель речевой деятельности человека.

Н. Н. Миронова считает, что на сегодняшний день в понимании дискурса сложились две основных точки зрения:

- 1) восприятие дискурса как текста, который актуализируется при определенных условиях;
- 2) восприятие дискурса как дискурсивной практики.

Исходя из этого, в данной статье дискурс рассматривается в качестве текста, состоящего из предложений как коммуникативных единиц языка, связанных между собой по смыслу. Если дискурс – это текст произведения, ограниченного небольшими рамками, то диалогический дискурс – это тот же текст, но в динамике. Главное отличие диалогического дискурса – наличие активной структуры общения.

Следовательно, именно интерактивность и динамичность диалогического дискурса обусловили основные особенности процесса вербализации в диалогическом дискурсе.

Т. А. Ширяевой выделяется диалогический подход в изучении дискурса как один из методов в изучении языка. Диалог может являться не только механизмом для рождения текста, но и прототипической ситуацией в общении, что подтверждает его интерактивность [3].

Рассматривая особенности процесса вербализации в диалогическом дискурсе, следует в первую очередь остановиться на самом этом процессе как таковом и частоте его проявления в коммуникационной сфере. Такая отличительная черта диалога, как интерактивность объясняется именно тем, что современный быстроразвивающийся мир коммуникаций требует всё более широкого использования такого вида дискурса, как диалогический. Проявляясь как на коммуникативном, так и на когнитивном, а также психологическом или эмоциональном уровнях, диалог требует от собеседников умения ориентироваться на содержание речи и особенностях её выражения участниками. Именно эти качества позволяют вести продуктивный диалог благодаря процессу вербализации основных моментов выражения желаний собеседников, их мыслей и чувств [1].

Диалогический дискурс, в котором обозначено намерение говорящих при помощи интерактивно значимых элементов диалога, имеет структуру и свойства, обеспечивающие выполнение им определенных функций как в управлении деятельностью партнера, так и в интересах самого говорящего. Дискурс при этом приобретает возможность оптимально организовать вербальную интеракцию. Достигается такая организация

через процесс вербализации мыслительной деятельности и проявляется как взаимосвязь психологического и физиологического уровней.

Современной лингвистикой провозглашается в качестве основополагающего положения функционирование языка во время коммуникации, которое требует особенного выражения мыслей и чувств в процессе вербализации, желанием сформировать диалог и оказать тем самым влияние на своего собеседника. Такие цели участников диалогического дискурса обуславливают основные особенности процесса вербализации в нём.

Спецификой формирования разных дискурсивных типов и их наполняемостью речевыми единицами объясняются основные особенности вербализации в ходе диалогического дискурса. Именно то, что подбор соответственных синтаксических конструкций и заполнение в них смысловых позиций определёнными единицами лексики долгое время не являлся предметом изучения в лингвистике, делает тему вербализации в процессе диалогического дискурса особенно актуальной на сегодняшний день. Характеристику особенностей процесса вербализации в диалогическом дискурсе можно обосновывать на анализе его составляющих, которые служат для оптимизации основных факторов речевого воздействия на человека.

В процессе вербализации собеседник подбирает именно те слова и выражения, которые помогают наиболее действенно влиять на другого участника диалога, поэтому в диалогическом дискурсе часто присутствуют части речи, помогающие выразить эмоциональные состояния человека. К ним относятся, в первую очередь, частицы и междометия, придающие репликам говорящего большую динамичность. Например: «*Вот тебе на, ну да, вот это да, эх, ох, эй, ой, уввы, ах, тьфу, ого, ох ты, ишь ты*», – в зависимости от лексического своеобразия диалога и его смысловой направленности.

Среди общих особенностей в процессе вербализации эмоциональных состояний говорящего нужно отметить в первую очередь *непосредственную вербализацию* чувств партнеров по диалогу, а также эмоциональных настроений партнеров, выражение *косвенных или опосредованных способов вербализации* эмоций говорящего. Также выделяется в этом процессе и *метафорическая вербализация*, отражающая эмоциональное состояние собеседников как в *вербализации общности* с ними, так и в *вербализации значимости* партнеров по диалогу.

Деловые партнеры при обмене коммуникативными сигналами могут передавать информацию также и о собственных психических внутренних состояниях – об испытываемых ими эмоциях и чувствах или о переживаниях. Среди основных особенностей непосредственного выражения вербализации чувств говорящего можно отметить использование таких фраз как *меня тревожит...*, *меня взволновало...*, *это меня радует...*, *меня очень беспокоит...*, и эмоции его партнера по диалогу – например, фразы, выражающие отношения к собеседнику: *Вас тревожит...*, *Вас беспокоит...*, *Вас удивляет...* [5]. Благодаря таким непосредственным вербальным выражениям сглаживается эмоциональный фон разговора.

В то же время косвенную вербализацию реализуют, как правило, следующими формулировками, выражающими отношение говорящего к ситуации, описываемой партнёром по диалогу: «*Я Вас понимаю, это действительно повод для беспокойства*», «*У меня такое чувство, что Вас что-то расстроило*», «*Я могу представить, насколько это сложно*» [Там же]. Могут быть использованы и другие выражения в зависимости от необходимости поддержать диалог. Косвенная вербализация такого рода снижает эмоциональную напряженность в межличностных коммуникациях партнеров по диалогу.

Регулировать эмоциональное напряжение в межличностных коммуникациях деловых партнеров можно и при помощи техник вербализации при общении с партнерами. Вербализация общности с партнерами по диалогу может осуществляться при помощи выражений, которые поддерживают и вдохновляют собеседника: «*Мы с вами – творческие люди и способны не просто на изобретательность, но и на поиск особенных нестандартных решений в деловых проблемах*» [Там же].

Необходимыми условиями при вербализации оттенка значимости партнера является сама формулировка высказываний, их *убедительность*, а также *искренность*, например: «*Вы поразительно быстро находите решения в любых сложных ситуациях*» [Там же].

При помощи техник активного слушания добиваются взаимопонимания с партнерами по диалогу на трёх ступенях рациональной вербализации.

Вербализация в высказываниях партнеров на первой ступени – это цитирование им отдельных фраз. При этом в высказывании партнеров выделяется главная мысль и мягко и приемлемо «возвращается» партнеру: «*На мой взгляд, разбираться в сложных ситуациях могут только по-настоящему эрудированные люди*»; партнер-реципиент: «*Меня радует Ваше мнение о том, что разбираться в сложных ситуациях могут только по-настоящему эрудированные люди*» [Там же].

На второй ступени вербализации цитировать партнеров нежелательно – здесь лучше использовать другую формулировку, более лаконичную и релевантную, соответствующую главному смыслу высказываний партнера. При этом ключевыми фразами могут являться такие: «*Если я Вас правильно понял, то...*», «*Иными словами, на Ваш взгляд это...*» [Там же].

На третьей ступени вербализации происходит *интерпретация*, или формулирование высказываний с предположениями истинного значения суждений партнера или же о причинах употребления вербализованного суждения в деловых разговорах.

Важны также и техники в постановке вопросов, играющие большую роль при выявлении смысловых полей информации, которую получают от партнеров: *открытые, закрытые и альтернативные вопросы*, начинающиеся словами *что или как, каким образом или почему*, а также это могут быть обороты *в каком случае или при каких условиях*.

Закрытые вопросы предполагают *однозначные* ответы деловых партнеров и потому связаны только с вербальными выражениями «да» или «нет» как однозначными ответами. Закрытые вопросы обычно не способствуют ведению деловой коммуникации, поэтому применение их лучше ограничить, чтобы добиться более продуктивного разговора.

Высказывания в диалоге могут выполнять ряд функций – от функции представления ситуации и функции нормативной самопрезентации до психологической подготовки партнеров к последующим действиям и даже для психологической агрессии или психологической защиты от агрессии партнера, служить вербальным средством коррекции поведения партнера. Оно может содержать одобрение или осуждение ценностей или мотивов, которые присваиваются партнеру, с целью психологического поощрения или противодействия давлению. Такие высказывания могут означать как предложение о принятии определенной стратегии, так и отказ от продолжения ведения определенной стратегии во время диалога. Действия такого типа объясняются желанием собеседников предупредить вероятность дальнейшего неблагоприятного развития событий.

Вербальную реализацию мыслей и чувств участников диалога, которые направляются на партнера и реализуются при помощи диалоговых шагов или реплик, можно назвать ведущей стороной, или, иными словами, функциональной доминантой в диалоге. Проявляется её главенствующая роль в процессе вербального обозначения намерений говорящего в ходе коммуникации.

Деятельностная природа дискурса требует его осмысления через прагматические термины. Именно в прагматическом аспекте языка или общения заключены отношения людей к тем языковым знакам, при помощи которых выражаются установки и оценки, эмоции и интенции в речевых действиях любого типа – от простых высказываний до диалогических дискурсов.

Детерминацию в вербальном поведении коммуникантов можно рассматривать как со стороны желаемого воздействия на деятельность адресата в коммуникативном плане, так и со стороны необходимости выражения собственных эмоций.

Итак, приведённые формы вербализации в диалогическом дискурсе имеют общее назначение: осуществление знаковой координации деятельности партнеров при взаимодействии благодаря знаковому управлению действиями партнеров.

Процесс вербализации происходит в зависимости от целей, преследуемых участниками диалога, их эмоционального состояния и ожидаемых от коммуникации результатов. Вербализация включает в себя два процесса: кодирование и декодирование. В ходе диалогического дискурса осуществляются оба процесса со стороны участников диалога, выражающиеся именно в осуществлении вербализации и передачи внутреннего состояния через вербальные элементы [4].

Побудить употреблять высказывания именно рассматриваемых типов – это не простая возможность констатации действительных или предполагаемых намерений, но и их предъявление при помощи вербальных обозначений, побуждение партнеров к определенным действиям, а также побуждение их к принятию определенных представлений о действиях и о личности говорящего, осознанию его соответствия определенному типу норм и правил.

Исходя из того, что речевое общение исследуется также и такими дисциплинами, как, к примеру, конверсационный анализ, или анализ диалога, стоит отметить, что общим при конверсационном анализе остаётся именно процесс вербализации в диалогическом дискурсе. При конверсационном анализе ставится на первое место задача идентификации формальных, рекуррентных правил в технологии ведения беседы, а также основные механизмы коммуникации. В то же время анализ диалогического дискурса ставит во главу угла исследование, учёт и объяснение стратегии и интенции говорящих, а также продуцирование некоторых дискурсивных типов, соответствующее им. При этом необходимо учитывать как психологические, так и сопутствующие личностные явления, проявляющиеся в процессе вербализации. Для диалогов обязательно присутствие обмена речевыми высказываниями, а также интерактивный характер и последовательное сцепление вербализованных мыслей и чувств, или же речевых актов.

В предкоммуникационной ситуации возможна вербализация различных речевых ситуаций, таких, например, как ситуация приветствия или знакомства, а также это могут быть ситуации вежливости, которые вербализуются только на поверхностном уровне при помощи сатисфактивных речевых актов.

Заключительный акт коммуникации представляет собой обычно выражение благодарности собеседнику или отношения к нему. Если диалог не закончен, высказывается посткоммуникативная фраза, предполагающая следующую фазу ведения переговоров. Особый статус вербального выражения – направление на обеспечение успешной интеракции [Там же].

Итак, вербальная передача мыслей и чувств говорящего в диалоге имеет ряд особенностей, изучение которых представляет несомненный интерес. В первую очередь, современных лингвистов интересуют процессы, которые происходят в диалогическом дискурсе с течением времени. Фразы, используемые в диалоге для его активизации буквально два десятилетия тому назад, часто воспринимаются современными слушателями или читателями уже как устаревшие, а выражения, употреблявшиеся в прошлом веке, иногда кажутся вообще неприемлемыми. С этой точки зрения диалогический дискурс представляет собой постоянно развивающийся и изменяющийся объект лингвистики, требующий детального изучения.

Изучение процесса вербализации в диалогическом дискурсе интересно также и на материале разных типов лингвокультур, что позволяет исследователям рассмотреть данный процесс и в межкультурных коммуникациях, и в процессе профессиональных дискурсов. Изучение особенностей процесса вербализации в диалогическом дискурсе на основе профессиональной межкультурной коммуникации, несомненно, принесёт свой вклад в современную лингвистику.

Список литературы

1. **Бороздина И. С., Сазонова Т. Ю.** Визуализация и вербализация пространственных сцен как экспериментальные способы лингво-когнитивного моделирования [Электронный ресурс] // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2010. № 1 (7). URL: <http://il-ic.kursksu.ru/pdf/007-03.pdf> (дата обращения: 02. 08. 2010).
2. **Григорьева В. С.** Дискурс как элемент коммуникативного процесса: прагмалингвистический и когнитивный аспекты: монография. Тамбов: Издательство ТГТУ, 2007. 186 с.
3. **Гришаева Л. И.** Дискурс, дискурсивное событие и текст // Номинация и дискурс: материалы докл. междунар. науч. конф. Минск: Минск. гос. лингвист. ун-т., 2006. С. 11-13.
4. **Данилова Н. К.** «Знаки субъекта» в дискурсе. Самара: Самар. ун-т, 2001. 228 с.
5. **Кривенькая М. А.** Имплицитные социальные теории как когнитивно-прагматический фактор организации диалогического дискурса [Электронный ресурс]. URL: http://dibase.ru/article/02032013_110627_krivenkaja/4 (дата обращения: 02.03.2013).
6. **Иссерс О. С.** Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М.: Издательство ЛКИ, 2008. 288 с.

FEATURES OF VERBALIZATION PROCESS IN DIALOGICAL DISCOURSE

Kudryavtsev I'ya Aleksandrovich
Russian State Social University
iluhichman@inbox.ru

The article considers the peculiarities of verbalization process in dialogical discourse, shows the interactivity of a dialogue as one of the basic processes of communication. The intensity of dialogical interaction at the level of communicative, cognitive, psychological and emotional impact on the interlocutor is represented. The process of verbalization is given from the perspective of coding and decoding the emotional state of dialogue partners, and the sign transfer of utterance target.

Key words and phrases: discourse; communication; intercourse; communicative process; verbalization; dialogic discourse; interactivity; coding and decoding.

УДК 80

Филологические науки

Статья посвящена анализу эргонимов типичного российского города с точки зрения семантики и прагматики. Был проведен анализ эргонимов, созданных при помощи метафорического переноса. Данный способ образования эргонимов является одним из самых распространенных у имядателей. Кроме того, в процессе анализа нами были выделены основные способы языкового манипулирования в эргонимии: ассоциация, мотивация, скрытые сравнения, обозначение широты ассортимента и качества оказываемых услуг, экстралингвистические факторы и др.

Ключевые слова и фразы: эргоним; имплицитная информация; языковое манипулирование; метафорическая онимизация; графическая игра; апеллятив.

Курбанова Малика Гумаровна

Астраханский государственный университет
Malika1806@yandex.ru

СКРЫТОЕ И ЯВНОЕ В ЭРГОНИМАХ РОССИЙСКОГО ГОРОДА[©]

Имплицитная информация — это информация, которая не имеет явного выражения в тексте, но существует как подтекст и может быть домыслена адресатом. Использование имплицитной информации как способ манипулирования сознанием потребителя стало обыденностью для эргонимии. Давно изжили себя такие эргонимы, как *Продукты, Рыба, Ткани* и т.д. Предприниматели стремятся подобрать для своих учреждений уникальные имена, которые одновременно будут выделять организацию из ряда подобных и привлекать потенциальных клиентов.

Влияние на население с помощью языкового манипулирования давно известно не только как политическое или социальное явление, но и как рекламный ход. Цель заманчивых вывесок — не оставить равнодушными прохожих. Языковое манипулирование — это отбор и использование средств языка, с помощью которых можно воздействовать на адресата речи. Как правило, языковое манипулирование предполагает такое воздействие на потребителя, которое тот не осознает и воспринимает как часть объективной информации. Суть языкового манипулирования заключается в следующем: информация подается таким образом, чтобы потребитель на ее основе самостоятельно сделал определенные выводы.